

TREATY SERIES. 1911.

No. 3.

ADDITIONAL ARTICLES

TO THE

CONVENTION OF AUGUST 24, 1889,
FOR THE EXCHANGE OF
MONEY ORDERS BETWEEN THE
UNITED KINGDOM AND TUNIS.

Signed at Paris, December 22, 1910.

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
February 1911.*

LONDON:
PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
To be purchased, either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LIMITED, FETTER LANE, E.C., and 32, ABINGDON STREET, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, TWEEDDALE COURT, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, LTD., 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

PRINTED BY
HARRISON AND SONS, PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY,
45-47, ST. MARTIN'S LANE, W.C.

[Cd. 5468.] Price ½d.

ADDITIONAL ARTICLES TO THE CONVENTION
OF AUGUST 24, 1889,* FOR THE EXCHANGE
OF MONEY ORDERS BETWEEN THE UNITED
KINGDOM AND TUNIS.

Signed at Paris, December 22, 1910.

Additional Articles to the Convention dated the 24th of August, 1889, for the Exchange of Money Orders between the United Kingdom and the Regency of Tunis.

THE Government of His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the Government of the French Republic, acting in the name of His Highness the Bey of Tunis, have agreed as follows :—

ARTICLE 1.

Telegraph Money Orders for sums not exceeding the maximum amount allowed in the case of ordinary Money Orders shall be exchanged between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the Regency of Tunis.

Telegraph Money Orders may be issued in each direction, like ordinary Money Orders, for payment at any Office in Great Britain or in Tunis.

ARTICLE 2.

The sender of a Telegraph Money Order shall be required

Acte additionnel à la Convention en date du 24 août, 1889, pour l'Échange des Mandats entre le Royaume-Uni et la Régence de Tunis.

LE Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne et d'Irlande, et le Gouvernement de la République française, agissant au nom de son Altesse le Bey de Tunis, sont convenus de ce qui suit :—

ARTICLE 1^{er}.

Les mandats télégraphiques, pour des sommes ne dépassant pas le montant permis dans le cas des mandats ordinaires, seront échangés entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et la Régence de Tunis.

Les mandats télégraphiques pourront être émis dans chaque sens, comme les mandats postaux, pour n'importe quel bureau de la Grande-Bretagne ou de la Tunisie.

ARTICLE 2.

L'expéditeur d'un mandat télégraphique sera tenu de payer, en

* Parliamentary Paper, "Commercial, No. 31 (1889)," C. 5872.

to pay, in addition to the commission to be fixed and retained by the country of origin, the cost of a telegram of advice from one country to the other.

Independently of the charges above mentioned, the British Post Office reserves to itself the right to levy from the sender of each Telegraph Money Order from the United Kingdom to Tunis a supplementary charge, the amount of which will be fixed and retained by the British Post Office.

ARTICLE 3.

All Telegraph Money Orders payable in the United Kingdom shall be transmitted through the double agency of the Central Telegraph Office in Tunis and the Central Telegraph Office in London; the Telegraph Money Orders payable in Tunis shall be transmitted through the agency of the Central Telegraph Office in London directly to the Offices of payment.

The telegram of advice shall be drawn up in the French language as follows:—

Service instructions (in words or according to the abbreviations authorised in the telegraph service);

Mandat (Postal number of issue);

Postes (Name of the Office of payment);

Avis payment (if an advice of payment is required);

Name of remitter or remitters in accordance with the regulations for ordinary Money Orders;

Amount in figures and (as regards the unit of currency, *i.e.*, pounds or francs) in words in the money of the country of payment;

sus du droit de commission à fixer et à retenir par le pays d'origine, le prix d'un télégramme d'avis d'un pays à l'autre.

En outre des frais mentionnés plus haut, l'Administration des postes de la Grande-Bretagne se réserve le droit de percevoir, de tout expéditeur d'un mandat télégraphique du Royaume-Uni à Tunis, une taxe supplémentaire dont le montant sera fixé et retenu par l'Administration des postes de la Grande-Bretagne.

ARTICLE 3.

Tous les mandats télégraphiques payables dans le Royaume-Uni seront transmis par le double intermédiaire du bureau central des télégraphes à Tunis et du bureau central des télégraphes à Londres; les mandats télégraphiques, payables en Tunisie, seront transmis par l'intermédiaire du bureau central des télégraphes à Londres directement aux bureaux payeurs.

Le télégramme d'avis sera rédigé en langue française de la manière suivante:—

Indications éventuelles (en toutes lettres ou d'après les abréviations autorisées dans le service télégraphique);

Mandat (numéro postal d'émission);

Postes (nom du bureau payeur);

Avis paiement (si un avis de paiement est exigé);

Nom de l'expéditeur ou des expéditeurs conformément aux règlements relatifs aux mandats ordinaires;

Montant en chiffres et (par rapport à l'unité courante, *c'est-à-dire* en livres ou francs) en lettres dans la monnaie du pays payeur;

Name and address in full of the payee or payees in accordance with the regulations applying to ordinary Money Orders, with the addition, when the payee is a woman, of the prefix "Madame" or "Mademoiselle" before the surname even though accompanied by a female Christian name, except in cases where the inclusion of a quality, title, official position or profession, clearly showing the sex of the payee, makes the addition of the prefix superfluous.

The foregoing particulars must always appear in the telegrams of advice in the order given above.

The remitter and the payee may not be described by an abbreviation or by a registered abbreviated address.

The remitter of a Telegraph Money Order shall be allowed, on paying at the ordinary rate for the extra words required, to add to the official telegram of advice any communication which he may wish to send to the payee.

ARTICLE 4.

The Telegraph Money Orders or the advices of the same shall be delivered to the payees in accordance with the rules in force in the country of destination:

ARTICLE 5.

The regulations of the International Telegraph Convention (Lisbon Revision) or any regulations which may in future be substituted therefor apply to telegrams sent in connection with Money Orders, to the apportionment of the charges on such

Nom et adresse complète du destinataire ou des destinataires, conformément aux règlements en vigueur pour les mandats ordinaires, en faisant précéder le nom de famille, si le destinataire est une femme, des mots "Madame" ou "Mademoiselle" même s'il est accompagné d'un prénom de femme du calendrier chrétien, sauf dans les cas où l'indication de la qualité, du titre, de la situation officielle ou de la profession, en établissant clairement le sexe du destinataire, rend ces mots superflus.

Les détails ci-dessus doivent toujours se présenter sur les télégrammes d'avis dans l'ordre indiqué plus haut.

L'expéditeur et le destinataire ne peuvent être indiqués par une abréviation ou une adresse abrégée enregistrée.

L'expéditeur d'un mandat télégraphique sera autorisé, en payant le tarif ordinaire des mots supplémentaires, à ajouter au télégramme - mandat réglementaire toute communication qu'il pourrait désirer envoyer au destinataire.

ARTICLE 4.

Les mandats télégraphiques ou les avis y relatifs seront remis aux destinataires conformément aux règlements en vigueur dans les pays de destination.

ARTICLE 5.

Les règlements de la Convention internationale télégraphique (révisée à Lisbonne), ou tout autre règlement qui pourrait leur être substitué dans l'avenir, s'appliquent aux télégrammes se rapportant à des mandats, à la répartition des frais occasionnés

telegrams, and to the reimbursement, of the charges on such telegrams.

par ces télégrammes et au remboursement des frais occasionnés par ces télégrammes.

ARTICLE 6.

The Administration of the Country of issue shall account to the Administration of the Country of payment for the same allowance on the amount of Telegraph Money Orders advised as for ordinary Money Orders. To this end, the Telegraph Money Orders shall be entered by the respective Offices of Exchange in Advice Lists in the same manner as ordinary Money Orders, but on separate sheets with the heading "Advised by telegraph."

ARTICLE 6.

L'administration du pays d'origine portera au compte de l'administration du pays payeur la même somme, en proportion du montant des mandats télégraphiques notifiés, que pour les mandats ordinaires. A cet effet, les mandats seront inscrits par les bureaux d'échange sur une liste d'avis de la même manière que les mandats ordinaires, mais sur des feuilles séparées sous la rubrique "Notifiés par télégraph."

ARTICLE 7.

In cases of error or of fictitious Orders, in which it may be impossible to determine in which service the error or the fraud has been committed, or in cases of fraud or error due to the transmission of telegrams of advice over the wires of the intermediate country, the responsibility for any losses involved, other than the loss of telegraph charges, shall be shared equally by the Postal Administrations of the United Kingdom and Tunis.

ARTICLE 7.

Dans le cas d'erreurs ou de mandats fictifs, où il serait impossible de déterminer dans quel service l'erreur ou la fraude a été commise, ou dans le cas d'une fraude ou d'une erreur due à la transmission des télégrammes d'avis par les fils du pays intermédiaire, la responsabilité pour toutes pertes en résultant, autres que la perte des frais de télégraphe, sera partagée également par les administrations des postes du Royaume-Uni et de Tunisie.

ARTICLE 8.

In other respects Telegraph Money Orders shall be subject to the same general conditions as ordinary Money Orders.

ARTICLE 8.

Sous les autres rapports, les mandats télégraphiques seront soumis aux mêmes conditions générales que les mandats ordinaires.

ARTICLE 9.

The provisions of the above Articles shall come into operation

ARTICLE 9.

Les dispositions des articles précédents entreront en vigueur

on a date to be mutually arranged and shall have the same duration as the Convention of the 24th of August 1889.

In witness whereof the Undersigned, duly authorised, have drawn up the present Articles and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at Paris, the 22nd December, 1910.

(L.S.) FRANCIS BERTIE.
(L.S.) S. PICHON.

à une date fixée d'un commun accord, et auront la même durée que la Convention du 24 août, 1889.

En foi de quoi, les Soussignés, dûment autorisés, ont dressé le présent Acte et y ont apposé leur cachet.

Fait à Paris, en double exemplaire, le 22 décembre, 1910.